

6000/5 automatic Art. 1476

D Betriebsanleitung
Tauch-Druckpumpe

GB Operating Instructions
Submersible Pressure Pump

F Mode d'emploi
Pompe immergée pour arrosage

NL Instructies voor gebruik
Dompel-drukvoerpomp

S Bruksanvisning
Dränkar Tryckpump

DK Brugsanvisning
Dyk-/trykpumpe

FIN Käyttöohje
Upporainerpumppu

N Bruksanvisning
Nedsenkar trykkpumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa sommersa a pressione

E Manual de instrucciones
Bomba sumergible a presión

P Instruções de utilização
Bomba submersível de pressão

PL Instrukcja obsługi
Pompa zanurzeniowo-
ciśnieniowa

H Használati utasítás
Merülő-nyomó szivattyú

CZ Návod k použití
Ponorné tlakové čerpadlo

SK Návod na použitie
Ponorné tlakové čerpadlo

GR Οδηγίες χρήσεως
Βυθιζόμενη αντλία πίεσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Погружной нагнетательный
насос

SLO Navodilo za uporabo
Potopna tlačna črpalka

HR Upute za uporabu
Potopna tlačna crpka

SRB Uputstvo za rad
Uronjiva pumpa pod pritiskom

UA Інструкція з експлуатації
Заглибний насос високого тиску

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompa presiune submersibilă

TR Kullanma Kılavuzu
Basınçlı Dalgıç Pompa

BG Инструкция за експлоатация
Потопяема дълбочинна помпа

AL Manual përdorimi
Pompë zhytëse me presion

EST Kasutusjuhend
Uputus-survepump

LT Ekspluatavimo instrukcija
Panardinamas slėginis siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Iegremdējams spiedienušūknis

GARDENA merülő-nyomó szivattyú 6000 / 5 automatic

Üdvözljük a GARDENA kertben...



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, figyelmesen olvassa át a használati utasítást! Tartsa be ezeket az utasításokat! Ennek az útmutatónak a segítségével ismerje meg a merülő-nyomó szivattyú kezelőszerveit, ill. a szivattyú helyes használatát.



Biztonsági okokból gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, valamint azok a személyek, akik nem ismerik ezt a használati utasítást, nem működtethetik a merülő-nyomó szivattyút. Testi vagy szellemi fogyatékkal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.

→ Kérjük, gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

Tartalomjegyzék

1. A GARDENA merülő-nyomó szivattyú alkalmazási területe	98
2. Biztonsági előírások	99
3. Üzembe helyezés	100
4. Használat	101
5. Üzemen kívül helyezés	102
6. Karbantartás	102
7. Hibaelhárítás	103
8. Műszaki adatok	104
9. Szállítható tartozékok	104
10. Szerviz / garancia	105

1. A GARDENA merülő-nyomó szivattyú alkalmazási területe

Rendeltetésszerű használat

A GARDENA merülő-nyomó szivattyúk privát használatra, házi és hobbikertekben való munkákhoz készültek. A szivattyúk tiszta víz vételére szolgálnak kutakból, tárnákból és más víztartályokból, vagy öntözőkészülékek és öntözőrendszerek vízellátását végzik.

Szállítható anyagok

A GARDENA merülő-nyomó szivattyúkkal csak tiszta vizet szabad szállíttatni.

A szivattyúk teljesen bemeríthetők (vízhatlan tok védi őket) és a vízbe süllyeszthetők (max. bemerítési mélységet lásd a 8. Műszaki adatok pontban).

A szivattyúk beépített visszafolyásgátlóval rendelkeznek, mely a szivattyú kikapcsolása után megakadályozza a szívócső akaratlan kiürülését.

Figyelem



Tilos sós vizet, szennyezett vizet, maró, gyúlékony, vagy robbanásveszélyes anyagokat (pl. benzint, petróleumot, nitro-oldatokat, zsírokat, olajokat és élelmiszert szivattyúzni! A víz hőmérséklete nem lépheti túl a 35 °C-ot.

2. Biztonsági előírások

Elektromos biztonság

A VDE (Német Elektromos Szakemberek Egyesülete) 0100 szabálya szerint úszómedencékben, kerti tavakban és szökőkutakban a merülő nyomó szivattyút csak egy hiba-áramvédőkapcsolón (hibaáram ≤ 30 mA) keresztül szabad működtetni.

A szivattyú nem üzemeltethető, ha személyek tartózkodnak az úszómedencében, vagy a kerti tóban.

Biztonsági okokból a merülő-nyomó szivattyú csak és kizárólag egy hiba-áramvédőkapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül üzemeltethető. (DIN VDE 0100-702 és 0100-738 szabvány).

→ Kérjük, forduljon elektromos szakemberhez.

A hálózati csatlakozó vezetékek nem lehetnek kisebb keresztmetszetűek, mint a H07 RNF jelzésű (DIN VDE 0620 szerint) gumitömítéses vezetékek! A vezeték hossza legalább 10 m kell legyen.

A szivattyú vízvezeték hálózatra való csatlakoztatásakor figyelembe kell venni a helyi előírásokat, nehogy a nem ivóvíz minőségű víz vissza-szivásra kerüljön.

→ Kérdezzen meg egy vízszelést.

A szivattyú hálózati vezetéke csak olyan (oldalfalon lévő) konnektorba csatlakoztatható, melynek magassága a földtől max 1,10 m-re van. Emellett figyelni kell arra, hogy a csatlakozó vezeték lefelé lójjon.

A típuscímkén feltüntetett adatoknak meg kell egyezniük a hálózati jellemzőkkel.

→ Bizonyosodjon meg afelől, hogy az elektromos csatlakozók elárasztástól mentes helyre kerültek.

→ Védje a hálózati csatlakozó dugót a nedvességtől.

Védje a kábelt és a csatlakozó dugót hőtől, olajtól és az éles sarkoktól.



FIGYELEM!
Áramütés veszély!

Egy levágott csatlakozó dugó miatt a hálózati kábelen keresztül nedvesség juthat az elektromos részekhez, ami rövidzárlatot okozhat.

→ **Semmi esetben ne vágja le a csatlakozó dugót (pl. falba történő behúzásnál).**

→ A hálózati dugót ne a kábelnél, hanem a dugó testénél fogva húzza ki a konnektorból.

A csatlakozó kábel nem használható a szivattyú hordozására vagy rögzítésére.

A szivattyú bemeztetésére, felhúzására és rögzítésére használja a rögzítőkötelet.

A hosszabbítókábeleknek meg kell felelni a DIN VDE 620 szabványnak.

Szemrevételezés

→ A szivattyú használatát mindig vizuális vizsgálat előzze meg, különös tekintettel a hálózati kábelt és a dugót illetően.

Üzem közben a szivattyú legalább 12 cm-re merüljön a vízbe.



FIGYELEM!
Áramütés veszély!

A sérült szivattyút nem szabad használni.

→ A sérült szivattyút feltétlenül vizsgáltassa át egy GARDENA szakszervizzel.

Vegye figyelembe

Homok és más súroló hatású anyagok a szivattyú gyorsabb elhasználódásához és teljesítményének csökkenéséhez vezetnek.

3. Üzembe helyezés

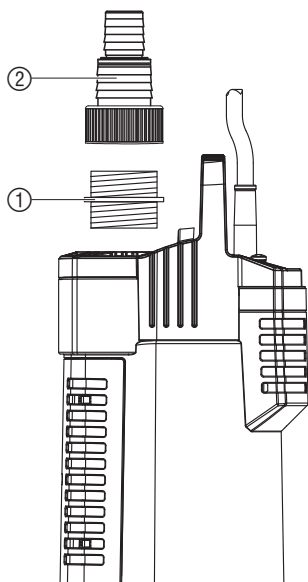
A tömlő a mellékelt szivattyú-csatlakozóelem ① és a csatlakozó csonk ② [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] vagy a GARDENA csatlakozórendszerrel [13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")] csatlakoztatható.

25 mm (1")-os tömlő használatával maximális a szivattyú teljesítménye.

Több tömlő / csatlakozó készülék egyidejű rákapcsolásához a **GARDENA 2- vagy 4-utas elosztókat (cikksz. 1210 / 1194)** ajánljuk, melyek közvetlenül a szivattyú csatlakozóelemre ① csavarhatók.

A csatlakozócsonkkal 25 mm (1") és 19 mm (3/4") tömlők csatlakoztathatók.

Tömlőcsatlakoztatás a csatlakozócsonk ② segítségével:

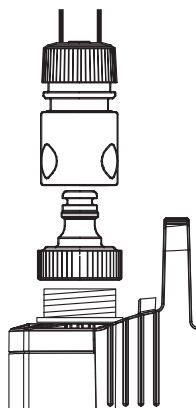


Tömlőátmérő	19 mm (3/4")	25 mm (1")
GARDENA tömlőbilincs	Cikksz. 7191	Cikksz. 7192
Tömlőcsatlakozás	Ne fűrészelje le a csonkot	Fűrészelje le a csonkot az a) pontban.

A 25 mm (1")- és 19 mm (3/4")-tömlőket, melyeket a csatlakozócsonkra ② erősített, rögzítenie kell pl. egy **GARDENA tömlőbilinccsel (cikksz. 7192 / 7191)**.

1. A szivattyú csatlakozóelemet ① csavarja be a szivattyú kimenetébe és kézzel erősen húzza meg addig, amíg a tömítőgyűrű körben rányomódik.
2. Csavarja a szivattyúra a csatlakozó csonkot ②. 25 mm (1") tömlők esetében fűrészelje le előbb a csonkot ② az a) pontban.
3. Tolja a tömlőt a csatlakozó csonkra és rögzítse pl. egy **GARDENA tömlőbilinccsel (cikksz. 7192 / 7191)**.

**Tömlő csatlakoztatása
GARDENA csatlakozó-
rendszerrel:**



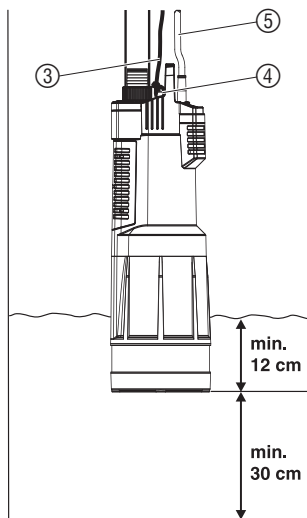
GARDENA csatlakozórendszerrel 19 mm (3/4") - / 16 mm (5/8") és 13 mm (1/2") tömlőket lehet csatlakoztatni.

Tömlőátmérő	Szivattyú csatlakoztatása	
13 mm (1/2")	GARDENA Szivattyú- csatlakozó-készlet	cikksz. 1750
16 mm (5/8")	GARDENA csapelem	cikksz. (2)902
	GARDENA tömlőelem	cikksz. (2)916
19 mm (3/4")	GARDENA Szivattyú- csatlakozó-készlet	cikksz. 1752

1. A szivattyú-csatlakozóelemet ① csavarja be a szivattyú kimenetébe és kézzel erősen húzza addig, amíg a tömítőgyűrű körben rányomódik.
2. Csatlakoztassa a tömlőt a megfelelő GARDENA csatlakozó-elemmel.

4. Használat

**Víz szivattyúzása automata
üzemben:**



A szivattyút mindig a mellékelt kötéllal kell a kútba, vagy víztartályba bemelegíteni. Hogy a szivattyú felszívjon, a legkisebb bemelegítési mélység 12 cm kell elgyen. A szivattyút a kút aljáról legalább 30 cm magasságra függessze fel, hogy a szűrő ne szennyeződjön el.

1. Kösse a rögzítő kötelet ③ a gyűrűre ④.
2. A rögzítőkötel segítségével a szivattyút engedje be a kútba, ill. víztartályba.
3. Biztosítsa a rögzítő kötelet ③.
4. Mély (5 m felett) kutakban és tárnákban a csatlakozókábelt (5 m) bilincsekkel fogja oda a rögzítő kötelhez ③.
5. A kábel ⑤ hálózati csatlakozóját dugja be egy hálózati dugaljba.

*A szivattyú 3 mp-el a csatlakoztatás után indul.
A szivattyú ekkor üzemképes.*

Automata üzem:

A szivattyú automatikusan kikapcsol, amint nem tud vizet szállítani. A nyomás a visszacsapó szelep miatt mindaddig megmarad, amíg a tömlőből ki nem vezetjük a vizet. Ha a tömlőből távozik a víz (a nyomás a tömlőben 2,6 bar alá esik) a szivattyú automatikusan bekapcsol.

Szárazüzem elleni védelem (nyomáskapcsoló):

A szivattyú automatikusan kikapcsol, ha a szállítandó folyadék kimarad (a szivattyú a következő ciklusban dolgozik: 30 mp. szív – 5 mp. nem szív (4x). 1 óra alatt, 5 óra, 24 óra, 24 óra ... ismétlődik ez a ciklus).

Amint a szivattyú megint legalább 12 cm-re van a vízben, újra üzemképes.

Nyomáskapcsoló:

A nyomáskapcsoló azonnal lekapcsolja a szivattyút, amint nem használ fel vizet. Tömítetlen nyomóoldal (pl. ereszt a nyomótömlő, vagy szivárog a vízcsap) esetén a szivattyú rövid időközönként ki- és bekapcsol. Amennyiben a szivattyú 2 percen belül több, mint 7 x ki- és bekapcsol (átfolyó vízmennyiség < 6 l/h), a szivattyú teljesen kikapcsol. A szivárgás elhárítása után a szivattyút ki kell húzni, és újra csatlakoztatni a hálózatba, hogy újra üzemképes legyen.

Visszacsapószelep:

A beépített visszacsapószelep lezár, amint a vízvétel megszűnik.

Hővédő kapcsoló:

A beépített hővédő kapcsoló túlmelegedés esetén kikapcsolja a szivattyút. A motor megfelelő mértékű lehűlés után a szivattyú újra üzemképes.

5. Üzemen kívül helyezés

Tárolás:



→ Fagyveszély esetén a szivattyút tárolja fagymentes helyen.

Hulladékkezelés:

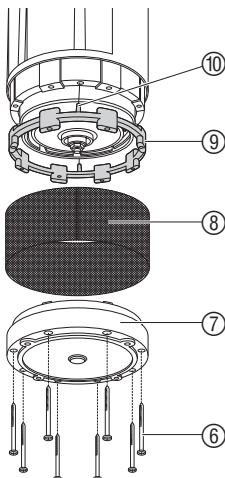
(RL2002/96/EG szerint)



→ A készüléket nem szabad hagyományos hulladékkal együtt kidobni, hanem szakszerűen kell megsemmisíteni.

6. Karbantartás

Bemeneti szűrő és szívólábazat tisztítása:



FIGYELEM! Áramütés veszély!

Az elektromos áram sérülést okozhat.

→ Karbantartás előtt húzza ki a merülő-nyomó szivattyút a hálózatból.

1. Csavarja ki a 8 csavart ⑥ egy csavarhúzóval.
2. Húzza le a szívólábazatot ⑦ a szivattyúról.
3. Húzza le a szivattyúról a bemeneti szűrőt ⑧ és a távolságtartó gyűrűt ⑨.
4. Tisztítsa meg a szívólábazatot ⑦, bemeneti szűrőt ⑧ és a távolságtartó gyűrűt ⑨.
5. Úgy helyezze a távolságtartó gyűrűt ⑨ a szivattyúra, hogy az orr rész ⑩ a szivattyú furatába csússzon.
6. Helyezze a bemeneti szűrőt ⑧ a szivattyúra.
7. Helyezze a szívólábazatot ⑦ vissza a szivattyúra, és húzza meg a 8 csavart ⑥.

A sérült turbina cseréjét biztonsági okokból csak GARDENA szakszervíz végezheti el.

7. Hibaelhárítás



FIGYELEM! Áramütés veszély!

Az elektromos áram sérülést okozhat.

→ Karbantartás előtt húzza ki a merülő-nyomó szivattyút a hálózathoz.

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
A szivattyúmotor jár, de nem szív	A levegő nem tud távozni, mert a nyomóoldal zárt.	→ A nyomóvezetékét tegye szabaddá (pl. megtört nyomócső).
	Levegő a szívólámban.	→ Húzza ki a hálózati kábelt, majd csatlakoztassa újra.
	Eltömődött a bemeneti szűrő, szűrőszivacs, vagy a szívólábazat.	→ Húzza ki a hálózati csatlakozót és tisztítsa meg a bemeneti szitát, szűrőszivacsot vagy a szívólábazatot (Isd. 6. Karbantartás).
	Túlmelegedett a szivattyú: A hővédő kapcsoló a szivattyút túlhevülés miatt kikapcsolta.	→ Húzza ki a hálózati csatlakozót és tisztítsa meg a bemeneti szűrőt és a szívólábazatot (Isd. 6. Karbantartás). Ügyeljen a max. közeghőmérsékletre (35 °C).
	Vízhiány: a szárazüzem elleni védelem alacsony vízszint miatt kikapcsolta a szivattyút.	A szivattyú csak akkor üzemképes, ha legalább 12 cm-re bemerül a vízbe. → Merítse legalább 12 cm-re a vízbe a szivattyút.
	Tömítetlenség a nyomóoldalon: a vízfolyás-ellenőrzés lekapcsolta a szivattyút (átfolyó vízmennyiség < 6 l/h).	→ Ellenőrizze a nyomóvezetékét és minden más nyomóoldalon lévő vízfelhasználót, hogy nem szivárogo-e. Húzza ki-, majd csatlakoztassa újra a szivattyút a hálózatra.
	Megszakadt az áramellátás.	→ Ellenőrizze a biztosítékot és az elektromos csatlakozásokat.
	Szorul a visszacsapó szelep.	→ Öblítse át a kimeneti részt tiszta vízzel, és tegye átjárhatóvá a visszacsapó szelepet.
A szállítási teljesítmény hirtelen visszaesik	A bemeneti szűrő, szűrőhab vagy szívólábazat eltömődött.	→ Húzza ki a hálózati csatlakozót és tisztítsa meg a bemeneti szűrőt, szűrőszivacsot, vagy szívólábazatot. (Isd. 6. Karbantartás).

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
A szállítási teljesítmény hirtelen visszaesik	Vízhiány: a szárazüzem elleni védelem lekapcsolta a szivattyút alacsony vízállás miatt.	A szivattyú csak akkor üzemképes, ha a bemejtési mélység legalább 12 cm. → MÉRITSE A SZIVATTYÚT legalább 12 cm-re a vízbe.



Egyéb megibásodás esetén vegye fel a kapcsolatoa a GARDENA szervizek egyikével. Javításokat csak GARDENA szakszervizek, vagy arra jogosult GARDENA szakkereskedők végezhetnek.

8. Műszaki adatok

6000/5 automatic (Cikksz. 1476)	
Névleges teljesítmény	1050 W
Max. szállítási mennyiség	6000 l/h
Max. nyomás (= kikapcsolási nyomás)	4,5 bar
Max. szállítási magasság	45 m
Bekapcsolási nyomás	2,6 ± 0,2 bar
Max. bemejtési mélység	12 m
Csatlakozókábel	15 m H07 RNF
Szivattyú csatlakozás	33,3 mm (G 1 belső menet)
Min. bemejtési mélység üzembehelyezéskor	12 cm
Súly kb.	8,0 kg
Rögzítőkötél	15 m hosszú / Ø 5 mm
Max. vízhőmérséklet	35 °C
Hálózati feszültség / frekvencia	230 V / 50 Hz
Zajszint L _{WA} ¹⁾	46 dB(A)

1) Mérés mód EN 60335-1 szerint

9. Szállítható tartozékok

GARDENA 2- / 4-utas elosztók	Több tömlő, vagy készülék egyidejű csatlakoztatására.	Cikksz. 1210 / 1194
GARDENA csatlakozóbilincs	25 mm (1") tömlőkhöz, csatlakozócsonkra történő csatlakoztatásához.	Cikksz. 7192
GARDENA csatlakozóbilincs	19 mm (¾") tömlőkhöz, csatlakozócsonkra történő csatlakoztatásához.	Cikksz. 7191
GARDENA szivattyúcsatlakozó készlet	13 mm (½") tömlőkhöz, GARDENA csatlakozórendszerrel történő csatlakoztatásához.	Cikksz. 1750
GARDENA csapelem GARDENA tömlőelem	16 mm (5/8") tömlőkhöz, GARDENA csatlakozórendszerrel történő csatlakoztatásához.	Cikksz. (2)902 Cikksz. (2)916

10. Szerviz / Garancia

Garancia

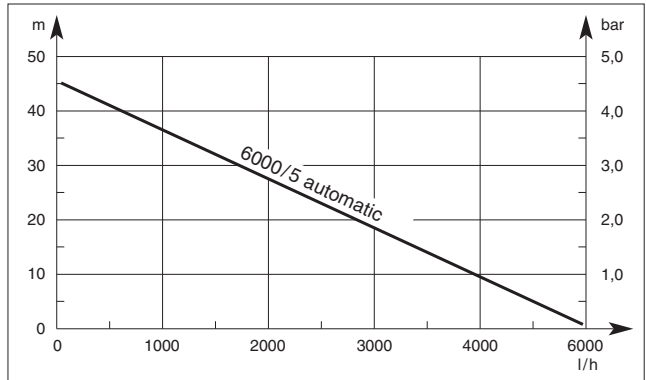
Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

GARDENA 2 év garanciát vállal a termékre (vásárlási dátumtól számítva). Ez a garancia minden olyan lényeges hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amely nyílen a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a vevőtájékoztatóban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.
- A szivattyúmotor járókereke kopóalkatrész, erre a garancia nem vonatkozik. Fagy miatt sérült szivattyúkra a garancia nem vonatkozik.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

Garanciális esetben a meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.



Kennlinie Tauch-Druckpumpe

Performance characteristics Submersible Pressure Pump

Courbe de performance Pompe immergée pour arrosage

Prestatiegrafiek Dompel-druckpvoerpomp

Kapacitetskurva Dränkbar Tryckpump

Ydelses karakteristika Dyk-/trykpumpe

Toimintaominaisuudet Uppopainepumppu

Merkingslinje for nedsenkbar trykkpumpe

Curva di rendimento per Pompa sommersa a pressione

Curva característica de la Bomba sumergible a presión

Características de performance da Bomba submersível de pressão

Charakterystyka Pompa zanurzeniowocisnieniowa

Teljesítménygörbe Merülő-nyomó szivattyú

Charakteristika Ponorné tlakové čerpadlo

Charakteristika Ponorné tlakové čerpadlo

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной нагнетательный насос

Karakteristika Potopna tlačna črpalka

Dijagram Potopna tlačna crpka

Karakteristična kriva uronjive pumpe pod pritiskom

Характеристика Заглибний насос високого тиску

Graficul pompei presiune submersibile

Karakter eğrisi dalgiç basınç pompası

Характеристика Потопяема дълбочинна помпа

Linja - pompě zhytèse me presion

Uputus-survepumba karakteristik

Panardinamo slėginio siurblio charakteristinė kreivė

legremdējamā spiediena sūkņa raksturlīkne

<p>PL Odpowiedzialność za produkt</p> <p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H Termékfelelősség</p> <p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervezeti végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ Ručení za výrobek</p> <p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK Zodpovednosť za vady výrobku</p> <p>Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravouňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p>GR Υπαιτότητα προϊόντος</p> <p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p>SLO Jamstvo za proizvode</p> <p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>RO Responsabilitatea legala a produsului</p> <p>Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p>BG Отговорност за качество</p> <p>Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p>EST Tootevastutus</p> <p>Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p>LT Atsakomybė už produkciją</p> <p>Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p>LV Produkta atbildība</p> <p>Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomainā ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p>DE EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU azonosságai nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A későbbiek velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrniciích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποίηση συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allainmitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните модели уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokių prietaisų pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sriti Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 1 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardencanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios - Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Lacey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0303
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposit
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

Alon Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ./μτ Ηφαίστου 33Α
Πλ. Πλε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozszoalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhlalsi 1
110 Reykjavík
ojo@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Masbins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 1401
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
cornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncestri Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kjellerveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.rumuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wyszockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardenagardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavl.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tan Aun Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mürmesilli A.Ş.
Sarıyıldırım, Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

Website

1476-20.960.05/0711
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com